



简明德语语音学



张 天 麟

北 京 出 版 社

4331
115

110895

简明德语语音学

Abriß
der deutschen Phonetik

张 天 麟



北 京 出 版 社

110895

张

*

出版社

书店北京发行所发行

印刷二厂印刷

代售

*

787×1092 毫米 32 开本 6.125 印张 139,000 字

1979 年 11 月第 1 版 1979 年 11 月第 1 次印刷

书号: 9071·37

定价: 0.50 元

DV 30/14
前言

德语语音学是研究德语的一个重要组成部分。过去，我国的德语工作者曾有人编译过这方面的材料，但尚未有过我国自己的系统研究和探讨德语语音学的论著；本书正是简明、概括地进行系统研究和探讨的一种尝试，目的仅仅在于为德语工作者提供一个讨论的基础，以便使我们对于德语语音学的认识不断提高和完善。作者深知书中一定会有不少缺点和错误，恳切地希望通过讨论得到指正。

本书在写作和完成的过程中，得到了北京第二外国语学院、北京大学和北京师范大学有关同志的支持和帮助，作者谨向这些同志致以衷心的感谢。

张天麟

一九七九年一月于北京

目 录

第一章 德语的谱系与德语语音的发展	(1)
第二章 德语语音	(9)
第一节 德语语音导论	(9)
第二节 德语发音	(26)
一、发音器官与语音的形成	(26)
二、德语元音音素的形成	(28)
三、德语辅音音素的形成	(44)
四、同一个国际音标在不同语种中的不同音值	(55)
第三节 德语的重读规则	(57)
一、德语重读总则	(58)
二、德语重读细则	(58)
第四节 德语读音要则	(70)
一、德语元音读音的简要规则	(70)
二、德语辅音读音的简要规则	(72)
德语读音要则表	(76)
第五节 音节分离规则	(120)
第三章 德语语调	(124)
第一节 德语语调概论	(124)
一、德语语调的重要性和德语语调的基本概念	(124)
二、从德语语调符号看德语语调的发展	(126)
第二节 德语语调分论	(134)

一、德语语调的一般规律.....	(135)
二、德语语调的特殊规律.....	(142)
(一)德语语调中的重读.....	(145)
(二)德语句调的分段.....	(155)
(三)德语的乐调.....	(158)
简单的结论.....	(174)
语音、语调练习.....	(175)
[附] 语音、语调练习答案.....	(176)
主要参考文献.....	(182)
德语语音学主要专有名词德汉对照表.....	(185)

第一章 德语的谱系与 德语语音的发展

德语属于印欧语系原始日耳曼语族的西方日耳曼语支。

印欧语系分布在欧洲、美洲和亚洲。近几个世纪以来,它已成为散布在全世界的主干语言之一。这个主干语言包括九个语族: 1) 印度伊朗语族,其中又分为印度语和伊朗语; 2) 亚美尼亚语族; 3) 阿尔巴尼亚语族; 4) 希腊语族; 5) 意大利语族,后发展为拉丁语族; 6) 凯尔特语族; 7) 原始日耳曼语族; 8) 波罗的语族; 9) 斯拉夫语族。^①

一些德国语言学家常把印欧语系称为印度日耳曼语系。实际上,印欧语系是人们对除德语以外在欧洲分布的印度日耳曼语的称呼。本书下面所列的谱系表是根据德语的发展历史来分类的,如果按印度日耳曼语在欧洲的分布情况亦可作如下分类: 1) 阿尔巴尼亚语族; 2) 日耳曼语族,包括冰岛语、挪威语、丹麦语、瑞典语、德语、荷兰语和英语等; 3) 拉丁语族(拉丁语原是古罗马人和拉丁人所用的语言,随着拉丁人向外移民和罗马帝国的形成、衰亡,逐渐发展为罗曼语族),包括法语、葡萄牙语、西班牙语、罗马尼亚语和意大利语等; 4) 凯尔特语族; 5) 希腊语族; 6) 波罗的语族,包括立陶宛语、拉脱维亚语; 7) 斯拉夫语族,包括俄语、捷克语、斯洛伐克语、波兰语、南斯拉夫语、保

① 印欧语系中已消亡的语族有:伊利里语(Illlyrisch),巴斯克语(Baskisch)赫希特语(Hethitisch),吐火罗语(Tocharisch)和特拉克语(Thrakisch)。

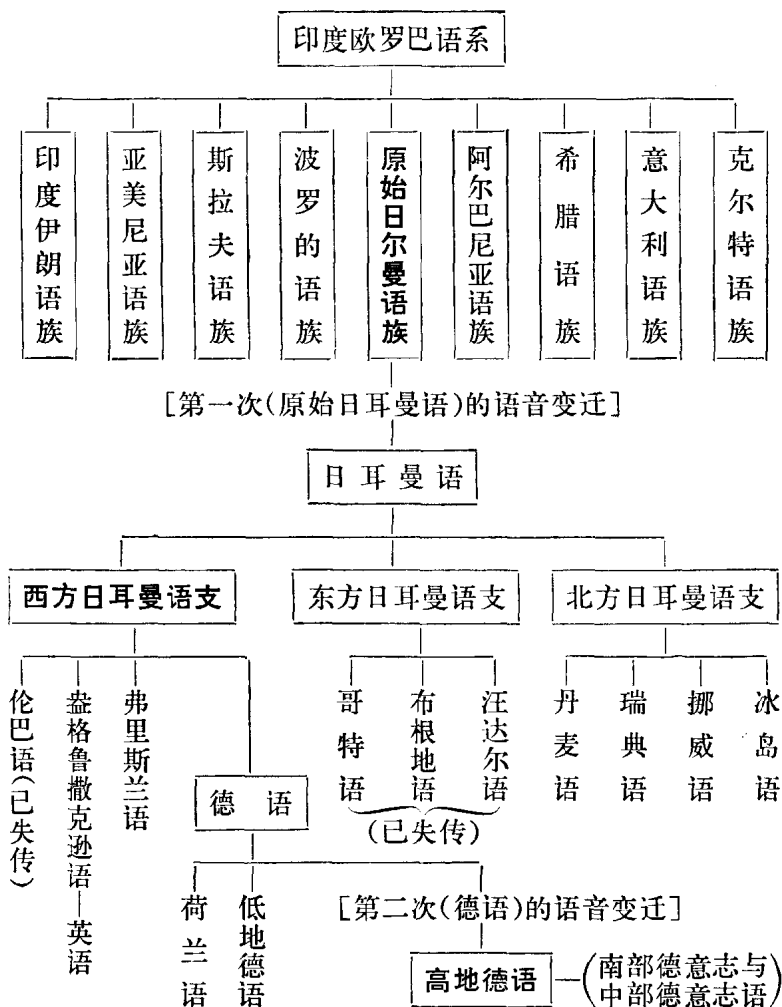
加利亚语、塞尔比语和克劳阿茨语等；8) 亚美尼亚语族；9) 印度伊朗语族。本书在个别地方仍保留“印度日耳曼语”的名称，以符合有关作者的原意。

上述这九种语族都产生自一种没有流传下来的印欧语系的根干语言。而现代印欧语言学家^①已经成功地发现了这种语言的形态、构造的根干和一系列印欧根干语言的字词，发现了这种语言语法中的单数、双数、多数、三个性和八个格，还发现字词的排列次序是比较自由的，句法的构造是清楚的。与印欧语系的根干语言最相近的是古印度语和古希腊语；英语和现代波斯语与印欧语系的原始形式最不相近。

现将德语的谱系列成下表。从表中可以看出，德语来源于印欧语系，经过第一次语音变迁，形成了日耳曼语；又经过了第二次语音变迁，从西方日耳曼语支中分离成为高地德语。

① 在德国，从18世纪末梵语被欧洲人认识以后，才开始从比较语音学上把印欧语系视为一门科学。弗利德里希·史莱格(Friedrich Schlegel, 1772—1829年)首先发现了梵语和希腊语、拉丁语、日耳曼语、亚美尼亚语和克尔特语有亲属关系。但印欧语系科学的奠基人是博普(Franz Bopp, 1791—1867年)，之后，雅各布·格林(Jakob Grimm, 1785—1863年)又用博普的方法进行了补充。伟大的革命导师恩格斯对这两位印欧语言学家给予了充分的肯定，说从他们两人的著作中可以找到“语言教育的卓越的现代教育因素”(恩格斯：《反杜林论》1974年中文版第351页)。应当特别指出的是博普的贡献，他摒弃了同时代人对语言现象所作的那些不切实际的解释和言之无物的谈论，力求找出印欧语系所属语族所共同具有的内因，从动词的形态中找出一个“形式的功能意义”系统，他在语言学史上第一次论证了印欧语系的共同起源，被公认为是“现代语言学之父”，博普的主要著作是《梵语、立陶宛语、古斯拉夫语、哥特语和德语的比较语法》。另外一些德国著名的印欧语系专门研究学者有：奥古斯特·史莱尔(August Schleier)，德尔布吕克(B. Delbrück)，卡尔·布鲁格曼(Karl Brugmann)，卡尔·贝尔奈(Karl Berner)，赫尔曼·保罗(Hermann Paul)，赫尔曼·希尔特(Hermann Hirt)，奥古斯特·菲克(August Fick)，阿洛伊斯·瓦尔德(Alois Walde)。由于这些语言学者的努力，才为以后系统地研究印欧语系打开了门户，找到了依据。

德语谱系表



从德语发展史看,高地德语经历了三个阶段,即:古高地德语(约公元750—1100年),中古高地德语(约公元1100—1500年),近代高地德语(约公元1500年至现代)。从中古到近代高地德语的过渡时期叫早期高地德语(约公元1350—1624年)。

德语中最大的变动是发音上的变动,也就是上面谱系表中所表明语音变迁,特别是高地德语的语音变迁。这次变迁从德国的南部开始,蔓延到德国的北部,南部受到的影响比中、北部大。因此,德语分裂成了两大语区:南方的高地德语和北方的低地德语。此外,很多地方也经历了其他的语音变迁,这就形成了各种语音及方言。^①

① 德语语音及方言分布:低地德语(Niederdeutsch)和高地德语(Hochdeutsch)的分界线是从瓦尔特河的比恩包姆(Birnbaum a.d. Warthe)开始,经过奥德河的法兰克福(Frankfurt a.d. Oder)、维滕堡(Wittenberg)、卡塞尔(Kassel)、迪塞尔多夫(Düsseldorf)、阿痕(Aachen),然后在绿蒂希(Lüttich)和马斯特里希(Maastricht)会于马斯河。高地德语又分为上高地德语和中高地德语(Ober und Mitteldeutsch),它的分界线是从皮尔森(Pilsen)开始,经过卡尔斯巴特(Karlsbad)、菲希特尔山脉(Fichtel Gebirge)、威森堡(Weisenburg),转向弗格森河的哈格诺(Hagenau a.d. Vogesen)。从移民史来看,德语从十二世纪初起已经分为根源德语与方言德语,而且方言德语已经混杂了外来语的语音,形成了混合方言。德语方言分三大区:(1)低地语区(Niederdeutsch),其中包括:①下法兰克方言(Niederfränkisch);②下萨克森方言(Niedersächsisch),这里又有西弗利方言(Westfälisch),英格兰方言(Englisch),东弗利方言(Ostfälisch),布兰敦堡方言(Brandenburgisch),浦麦尔方言(Pommerisch)。(2)中原语区(Mitteldeutsch),其中包括:①法兰克方言(Fränkisch),这里又有莱茵河法兰克方言(Rheinfränkisch),莫塞河区法兰克方言(Moselfränkisch),利浦阿利方言(Ripuarisch);②海斯方言(Heissisch);③土灵根方言(Thüringisch);④上萨克森方言(Obersächsisch);⑤东中德意志方言(Ostmitteldeutsch),这里又有矿山脉方言(Erzgebirgisch),劳塞茨方言(Lausitzisch)、史莱塞方言(Schlesisch)。(3)高地语区(Oberdeutsch),其中包括:①阿雷曼尼语(Alemannisch),这里又有瑞士语、艾尔萨斯方言(Elsäß)、黑森林方言(Schwarzwald),②史瓦宾方言(Schwäbisch),③巴伐利亚方言(Bayrisch),④奥地利方言(Österreichisch),⑤上弗尔茨方言(Oberpfälzisch)。曾经有人认为,方言的界线与古老根源德语界线已经合并了,这种说法是不正确的。事实上,由于商业与交通、市场与文化的关系,以及以前若干小国的分界,在公元14—18世纪,方言区已经形成了。现在,虽然通过电台、电视与学校教学推广统一的标准德语(Hochlautung),但是各方言区的人民除了能说标准德语而外,仍然习惯地用他们的方言,就象我们的国家,除了推广普通话之外,各地仍然有自己的方言一样。

关于德语语音变迁，是指有些同族的音素出现了对等的变动。雅科布·格林(Jakob Grimm)把日耳曼语言的音变^①分为两个时期。

第一个时期是日耳曼语言与印度日耳曼语言的分离(约在公元前1000—500年)。这时期变更的特征是印度日耳曼语言中的闭塞音 p, t, k 变成了清辅音的摩擦音 f, þ (= 英语中的 th [ð]), ch (音 ach), h, 这样就在拉丁语与哥特语中出现了相应的情况,如: Pater 与 Fadar (德语中 Vater, 父亲), tres 与 threis (德语中 drei, 三), Cornu 与 Hauru (德语中 Horn, 角); 另外, 摩擦音的 b^h, d^h, g^h 变成了浊辅音的闭塞音 b, d, g; 印度日耳曼语言中浊辅音的闭塞音 b, d, g 变成了清辅音 p, t, k。

第二个时期(即高地德语语音时期)是南德意志、中德意志方言与北德意志方言的分离(约在公元500—700年)。这个时期音变的特征是,北方低地德意志方言语音保持了原来的状态,如, t: (1) 等于 z (Toll = Zoll, 关税), (2) 等于 ss (eten = essen, 吃); p: (1) 等于 pf (Perd = Pferd, 马), (2) 等于 f (lopen = laufen, 跑); k: 等于 ch (maken = machen, 做)。

① 根据席尔特(J·Schildt)的研究,日耳曼语族成为独立的语族,经历了约两千年的过程(约在原始氏族社会解体以后的青铜器时期。)早期原始日耳曼语音有两个阶段,第一阶段是早期日耳曼语时期,或称前日耳曼语时期,其语音特征是,重读是音乐性的,而到末期则分化出动力性的重读,音节在重读关系的依附性上是相当独立的;第二阶段一般称原始日耳曼语时期,其语音的特征是,动力性重读已经贯彻下去,而且重读是落在根音节或前音节上,其结果是没有重读的音节倾向于弱音,同时,由于重读情况的变动,产生了发音过程中元音和辅音体系彼此吸引而相结合。公元前500年出现了辅音发展的过程,即格林所说的语音变迁。(见 Joachim Schildt: Abriß der Geschichte der deutschen Sprache, Berlin, 1976, 38—39 页)

在德语文字方面，所谓高地德语则是以萨克森公文用字为基础，与方言分离而发展起来的。德语的文字语言开始于公元8世纪。最初是从拉丁文翻译成古高地德语的，现在保留下来最古老的德意志文学作品是希尔德布兰特之歌（das Hildebrandslied），威索布鲁内的祷文（Wessobrunner Gebet），以及麦尔塞堡的咒语（Merseburger Zaubersprüche）。当时并没有一般公认的共同语言，作者都用方言写作。从12世纪起，在中古高地德语中，虽然仍没有统一的口头语言，但已出现了用统一的文字语言写作的情歌和宫廷文学。14世纪和15世纪开始了一个新的运动，从而产生了现代的高地德语的雏型。这个新运动的出发点是各个地方的统治者之间在公文来往中要寻求共同了解的语言。这些公文的内容多数是涉及人民的事情，从而不能不采用些人民的方言，一个最明显的例子是以布拉格为首都的卢森堡皇家公文的语言中，很多的词音和词汇是采自东中部德国的方言，这就渐渐地和现代的高地德语相近了。更重要的是德累斯顿、陶尔高、魏玛等地所谓公爵们的公文用语都深受马丁·路德（Martin Luther 1483—1546年）的影响。到15世纪末，上萨克森的法庭用语，莱比锡和维滕堡大学的教学用语，都是受马丁·路德影响的语言，而马丁·路德的语言多是德国人民的语言。

马丁·路德是一个伟大的宗教改革家，同时也是一个伟大的德国语言学家。他把《圣经》译成了德文，为现代的高地德语创造了新的形象。在这一方面，恩格斯对他的评价是很高的：“路德不但扫清了教会这个奥吉亚斯的牛圈^①，而且也扫清了德

① 此典故出自希腊神话，奥吉亚斯王有个大牛圈，养牛三千头，三十年未打扫。后来就以此比喻极其肮脏的地方。

国语言这个奥吉亚斯的牛圈，创造了现代德国散文，并且撰写了成为十六世纪《马赛曲》的充满胜利信心的赞美诗的词和曲。”^①马丁·路德所写的《一个坚固的堡垒就是我们的上帝》这首赞美诗，确实成了1524—1525年伟大的德国农民战争中起义农民和“贱民”的战斗歌曲。从语言学上看，马丁·路德的作品是用德国中部的语言写的，他的造句方式和所用的语汇，是德国南部还不知道的，同时，他的造句简单明了，把公文文字变成了生动活泼的文化语言，把人民表达思想的语汇带进了他所翻译的《圣经》之内。这个影响是巨大的。他不仅对德国中部与南部人民的语言起了沟通作用，而且把现代的高地德语也介绍给了北方德语区，这就为德语的统一作好了准备。除了路德翻译《圣经》之外，印刷术的应用也对德语的发展起了很大的作用。莱比锡已成为当时的印刷中心，路德在世时，德文《圣经》已经印刷了一百万册之多，可见印刷术发展的程度已经相当高了。

当然，路德只是为德国统一的语言作好了准备，至于高地德语成为共同的、统一的德语，则是18世纪的事情。18世纪正是语言学逐渐形成一门科学的时期。当然，只有到19世纪中叶产生了马克思主义，才为语言学奠定了真正的科学基础。

现代的高地德语，从语音上说是通过前述的第二次语音变迁形成的；从文字上说是以萨克森公文为基础的德文与方言相分离演变而成的。但是，除统一的德文之外，仍有各地的方言，还存在着口语表达不一致的问题（即所写的虽然相同，但说出来却不一致），为了解决这个矛盾，1898年西波斯(Theodor Siebs)与舞台工作人员及德国的语言文学家合作，研究写成了

^① 见恩格斯：《自然辩证法》（导言）。又，路德在后期背叛了革命，站到了起义农民的对立面，恩格斯对他的背叛也有过批判。

《德国的舞台语言》一书^①，找到了“作为舞台语言的高地德语的口语方式”(Hochlautung)。从那以后至今，尽管有很多变动，但是，口语表达的方式越来越一致了，用方言的人相对地减少了。因此，形成了超出地域限制、全国统一、较为理想的标准德语。这种标准德语既不是方言，也不是一般的日常用语，而是舞台、电台、电视台、学校、报告会、邮局以及公共活动场所所用的语言。它的优点是包括外来语在内，口语与文字相近，发音清楚，并可以与国际音标结合在一起。

现代高地德语在语法上也有了些变动。过去的德语总带有公文式的格调，而现代德语则极力避免公文气息；过去造句是较长的，而现在则力求简短、紧凑、明了，要求用最确切的字眼；过去德语从句中的动词是摆在句末的，现代德语则力求避免把动词摆到太后面；另外，德语中动词的虚拟式在过去的文献中比较繁多，而现代德语则力求简而明（但是，尽管如此，学德语的人深入了解德语中动词虚拟式的用法，对于掌握大量的德语文献还是必要的）。

① 在印欧语系中，语音学是有它的发展史的：公元前 7 世纪印度人骞那卡(Saunaka)已经写了梵文语音规则，古代思想家们在近千年的时间内也做了些语音学的工作，只是在公元 1 至 15 世纪之间，语音学的研究有所停滞。到 17 世纪，印欧语系中语音学的研究又有了新的显著的进展，出现了第一批研究语音学的博士论文。以后，一方面是有人把语音学作为自然科学(语音物理学与语音生理学)来研究，如克佩伦(Kempelen)，拉普(Rapp)，米勒(Johs Müller)，布吕克(Brücke)，默克尔(Merkel)，黑穆霍尔兹(Helmholtz)；另一方面有人把语音学作为语言学来研究，如拉斯克(Rask)，格林(Grimm)，博普(Bopp)等。1891 年，法国人阿拜·卢斯洛(Abbé Rousselot)把语言学与生理学两方面结合起来，研究语音的发音过程。以后，又有很多学者在这个方面进行了大量的研究工作。1936 年，茨维尔纳兄弟(E. und K. Zwirner)写出了《三则语音学的根本问题》。1958 年，汉斯·海利希·文戈来(Hans Heinrich Wängler)利用 X 光照像对德语语音的元音与辅音的发音过程进行了研究，作成了图解，这就使从西波斯以来所进行的德语语音学的研究工作更提高了一步。

第二章 德语语音

第一节 德语语音导论

语言是人类相互交流的工具。正确的发音、读音也是帮助理解的一种方法。因为阅和读相结合,可以使视、听神经发生联系作用,从而刺激大脑中枢神经,进行集中理解。

德语的发音、读音一般认为是不很难的,因为它每个字母都发音,比英语的拼音要简单一些。但是,现代标准高地德语正确的发音、读音,也不是轻易能掌握的。德语发音涉及三个重要问题:

音源不同,发音、读音不同。从德语演变的情况来看,德语固然属于印欧语系,但是从德语作为西方日耳曼语支来看,除了它本身的演变以外(当然,这是主要的),它又是同很多外来语交织发展起来的,这种交织情况主要是以前与希腊语、拉丁语的关系和近期与罗曼语族,特别是与法语的关系。18、19世纪,德国社会盛行说法语,因而德语中有很多法语词汇被固定下来,英语对现代德语也有一定的影响。

这种交织情况,在德语中有两种反映。一种是德语中所吸收的外来语,无论写法和发音都与德语或者完全一致,或者稍有变动。例如德语从拉丁语吸取来的词汇: Proletariat (无产阶级), international (国际的), Automat (自动装置), Militarismus (军国主义), Diplomatie(外交), Protokoll(记

录、议定书), konkret (具体的), 等等。稍有变动是指用同样发音的德语字母或前缀代替拉丁语字母, 如用 k 或 z 代替 c: Partikel (粒子), Akademie (科学院), Kollektiv (集体), Koexistenz (和平共处), Disziplin (纪律), Zentrum (中心), 等等。德语从希腊语吸取来的词汇也不少, 例如: Theater (戏院), These (论文、论题), Sythese (综合, 合成), Bibliothek (图书馆), Mathematik (数学), 等等。其中稍有变动的如: Telefon-Telephon (电话), Telegraf-Telegraph (电报), Fotograf-Fotograph (摄影), 等等。德语从法语吸取来的, 读音相同, 字母稍有变动的字词也很多, 如: Büro-Bureau (办公室), Kuvert-Couvert (信封), Kaffee-Cafe (咖啡), 等等。

第二种反映是写法与念法完全不一样, 或写法一样而念法不一样。例如在来源于法语的词汇中: u 念 ü [y], 如 Komunique [komyɲi'ke:] (公报), Nuance [ny'ɑ:sə] (花样, 细微差别); au, eau 念 o, 如 Niveau [ni'vo:] (水平), Chauvinismus [ʃovi'nismus] (沙文主义)。这种情况, 还可以举下面两个典型的例子:

(1) ch 在德语中, 若前面有元音 a, o, u 或双元音 au 时读 [x], 如 Buch [bu:x] (书), 其他情况则读 [ç], 如 Rechner [rɛç'nər] (计算机), 但是, ch:

在意大利语字词中读 [k], 如 Chianti [ki'anti] (意大利红酒);

在希腊语或来源于希腊语的德语字词中读 [ç], 如 China ['çi:na] (中国);

在希腊语, 特别是在 a, l, o, r 之前时读 [k], 如 Charakter [ka'raktər] (性格);

在英语与西班牙语字词中读 [tʃ], 如 Lunch [lʌntʃ] (午

餐);

在法语的字词中读 [ʃ], 如 Chef [ʃɛf] (领导人)。

(2) g 在德语中有三种读法: 读 [g], 如 Hegemonismus [heɡemoˈnɪsmʊs] (霸权主义); 读 [k], 如 Tag [ta:k] (白天); 读 [ç], 如 wenig [ˈve:nɪç] (少许), 但是, g:

在拉丁语的字词中读 [g], 如 Signal [ziˈɡna:l] (信号);

在意大利语的字词中, 在 e, i 之前读 [ʒ], [dʒ], 如 Giro [ˈʒi:ro] [ˈdʒi:ro] (银行转账);

在法语的字词中读 [ʒ], 如 Bourgeoisie [burʒoaˈzi:] (资产阶级)。

上面的例子说明, 德语的词汇中包括有大量的外来语, 其中有的已经同化在德语中, 使人不再感到它是外来语; 有的虽固定在德语中, 但仍然保留它原来民族语言的读音。这些词如按德语来拼音, 外国人就听不懂, 德国人也听不懂, 因此, 在后面读音要则中, 我们把那些音源不同, 发音不同, 但已经固定在德语中的外来语的读音规律也列了出来。

长短音不同, 词义不一样。在德语中每一个元音都有长短音之分, 在一个字词中有几个元音, 有的读长音, 有的读短音(短音一般不划符号, 长音音标符号是[:], 如 kam [ka:m])。长短元音在读法上区别很大, 如元音 a, 发长音时拖得时间较长, 而发短音时, 时间约为长音的二分之一。

长短元音的读法与音色有关系, 短元音比长元音开口较大, 发音器官活动较为紧张, 因此短元音有开口的音色; 长元音在发音时, 口开得较小, 但唇舌活动较为紧张, 因此发音比较闭塞, 一般有合口的音色。^①

① 元音 [ɑ:] 和 [ɛ:] 例外, 为开口元音。